

պուրուրամասը ընծա օլունուր . պու-
շէյ պաշաղարը գատար, վէ պէլ-քիտէ
դիւտաէ քէնտի մէնֆաթընըդա տա-
խի տօգունմադտա տըր , չիւնքի , քիմ-
սէնին օգունմադտա զազէթաեա բա-
րա վիւրմէք իսթէմէյէճէկի , վէ պէօյ-
լէճէ ապօնէլէրինիդին սանըսընըն կիւն
պէ կիւն արթաճազ եէրտէ էքսիլէճէ-
կի , աշիքեար տըր :

Պաշաթէքի մէքթուպտա տիգդաթտ
չայեան իքի նօգթա վար տըր քի , պիւրի
հիւքիւմէթի Սէնիյէնին լուծֆ ու
մերհամէթինէ , տիկերի տախի բօս-
թախանէյի ամիւրէ նէգարէթի ալիյէ-
սինին թէնպիհաթը էքիտէսինէ միւհ-
թաճ պուրունտուղունտան , նազարը
տիգդաթարընը տալէթ իտէրիդ :

Մէքքիւր ծնգթալարտան պիւրինճի-
սի , զէվալլը րէնճպէրլէրին , երլ օյ
իքի պ , եազըն սըճադընտա , վէ գը-
չըն սօսըղունտա , կիճէ կիւնտիւզ չալը-
չարագ , հուսուլէ կէթիւրտիլէրի մահ-
սուլտան , տէվլէթէ վիւրէճէքլէրի գըս-
մը , սատագաթ իւզըն վիւրմէքլիկէ
հազըր օլտուգլարը հայտէ , կիտիպ
պլան , եանի աշարըլար հէնուզ կիթ-
միլ օլմաթըլարընտան , զէվալլըլար ,
մահսուլլարընը , եազմուրտան եաշտան
վէ թօզտան ըիւզիւարտան , վէ գուշ-
լարտան գուրալարտան վէ խըրազլար-
տան միւհաթագա իլլէմէք իշին , իւ-
զէրլէրինի գաբաւարագ , պէքլէմէք-
լիկէ մէճպուր օլմագաա իմիլլէր ,
տօղրուսու պու խուսուս , բէք սոճը-
նաճազ վէ էսէֆ օլունմաճազ պիւր խու-
սուս տուր :

Վէ իքինճի նօգթա տախի , զազէ-
թալարըն բօսթա մէքքէդինտէն , չա-
լընմադտա վէ սաթըլմագտա օլմաթը
տըր քի , պունուն պիւզէ վէ խալ գճա
տէքքեար օլան զարարընը պէր թալաֆ
խտէլիմ , բօսթախանէ նէգարէթի ա-
լիյէսինին տախի , աշա շանընտան
տէյիլ տըր :

ՀԱՅԿԱԿԱՆ

ԳԻՇԵՐՈԹԻԿ ԿՐԹԱՐԱՆ

Օրթաքէյ Տէր-Վոլոդ թիւ 92

Ինչպէս Մանգուլի 3181 թուովը ծա-
նոցուեցաւ , սոյն կրթարանն յուլիս 1 էն
սկսեալ բացուած է և աշակերտք կ'ընդուն-
ուին :

Աշակերտուելու վախճաղովը պիտի վճարէ
ամիսը 2 տալի օսմանեան միտմեայ թո-
շակէն մինչև վեցամեայն կանխիկ տալու
պայմանաւ :

Աշակերտի մը տարիքը պիտի լինի 8-16 :
Ձեռնոյ , անկողին և անկողնոյ վերարեւ-
եալ հանդերձանք ծնողաց կը վերաբերին ,
իսկ ուսմանց վերաբերեալ ամենայն ինչ մեր
վերայ է :

Ընդարձակ տեղեկութիւնք Մանգուլիի
վերայիւեալ թուոյն մէջ հրատարակուած են .
աւելին փնտռողը մեզ կը դիմէ ուզողսի ի
Հայկական կրթարանն : Զ. Գուրգէն

Ի Խ Թ Ա Ր

ՏՕԲԹԻՕՐ ՃԷԼԼԱ

Պունտան ազալմ նասըլըն պիւրիւրմը
իտիք , տօթիլ էօրը միւսմալլէյէնին էրօրա-
տա կէրէք միւստիլի թահսիլիէսինտէ ,
վէ կէրէք տօթիլ օլտուգլար տիւրմաթընը
իմիւրմէն սօնրա , իլլէթը էքիւրէնճիյէ
զընտընա (զաղիական ախտ) , վէ ուսման
զընտընա միւստիլիէն տալի (ծնողական
գործարաններու վերաբերեալ) պիւրիւրմէ
մարազ վէ խաթալարըլարա ֆիլիլլէրտէ
վէ մահսուստ սայ վէ էմէք վէրմիլ օլ-
տուղունտան , պու միսիլլիւ խաթալարըլ-
լարա տիւրա օլմադարըն թէնտալիսի իշիւն
աթիլիւզլիլլէր վաղըլլարտա , եանի բազար ,
սալը , բէնչէնիկէ վէ ճիւմա իրթէյի կիւնլէրի
ոսալլէ 6 տան 10 ա զատար , Պէյօղլուտա
Գալիօնէու գուրուղունտա Ձիւքը վէ եա-

խոտ թօրճուլար սօղաղընտա վաղը 10 նիւ-
մէրօլու խանէսինէ , վէ բաղար իրթէյի ,
վէ շարլէնիկէ վէ ճիւմա կիւնլէրի տախի ,
խաթանպուտա Պաղլէ գաբուսունտա , Հա-
միտիլլէ թիւրպէսի սըրալընտա , Էքի գա-
բուրու տիւմէլլէ մաարուֆ , Սինասիտն
Վիլլէն էքիւնտիլլին , 32 նիւմէրօլու էճա-
խանէսինէ միւսաճաթ իլլէմէլլէրի , իրթար
օլունուր :

Էվրօպաա կիւնտէն կ'ենէ իլլէրու կիթ-
մէքտէ օլուպ , վէ ալլէ վէ հէքիլիք սա-
նաթընա բէք միւսմալլէր օլան պու եէնի
ուսուլլէ , տօգթօրու միւսմալլէյէնին , խալ-
գա տահա զիւտաէ խաթալլէ իտէրէք , պա-
տիլի միւստիլլէթլէրի օլմադը , մէյմուլի
զալիտէն տըր :

ՏԻՇ ԹԱՊԻՊԻ

Իսթանպուտա Պաղը Սէլ եազընտա ,
Ալիլլէն ճատմէսինտէ վաղը 8 նիւմէրօլու
օտաա ինքայի սանաթ իմիւրմէքտէ օլան
տիւր թալիսի Սինն էքիւնտի , Էքիտի սա-
նաթընը քէնտի մէհարլի վէ էհիլլէթ իւզ-
րէ , մէքթիլլիսիսիլլէ ինքայէ հիւնլիլլէ իթմիլ
օլտուղունտան , քեաթիլլէյի տօպիլարըլլա
միւսմալլէյէնին թալիլլէ իթմիլլէրի վաճիլլէ-
տէն առտ իտէրիդ :

Էքիւնտի միւսմալլէյէնին , աղըրը վէ սըղըր
օլան տիւրիլլէրի թէյիլլէյէնի տօլտուրտուգ-
տան վէ գուլլիլլէրտիլլէրտէն պաղա ,
չըքվիլլ օլան տիւրիլլէրի եէրլէրինէ տախի , է-
գիլլէթ վէրմէքիլլին , վէ թալիլլէ տիւրլէրի
միւսմալլէր տիւր վաղ իթմէքտէ , վէ հէր նէ-
վի տիւր էթի խաթալարըլլարըն էյի իլլէ-
մէքտէ տըր :

Պունտան տա պաղա , Սինն էքիւնտի ,
էյիլլէ պաղը տիւր թալիլլէրի կիսի , ֆաշիլ
տուրլէթտէ իւճըրլիլլէ իսթէմէքտէ օլմադը ,
էհիլլէթլիլլէրի տախի քէնտույէ պիւր գայիտէ
իթմիլլէրի իլլէմիլ օլտուղունտան , միւսա-
ճաթ իտէն զաթլարըն , կէրէք սանաթ
վէ կէրէք ֆիւտաթ ճիւլլէթլիլլէ միւսուն օլա-
ճաղըրը մէմուլի գալիտէն տըր :

Շուրաթըն տալի իլալլէթէն պէտան ի-
տէրիլլէրի , սայիլ եէրլէրտէ , էյիլլէրի տիւր
եաթալըլլա տա , իսթիլլալլէրտէ թաճիլլէր
չէքլէրէ , միւսմալլէյէնին միւսաճաթ իթ-
տիլլէրինտէ , միւսուն օլտուղըն տըր :

Սինն էքիւնտի , ճիւստա կիւնլէրի , մա-
հէլլէ մէլուրտա , սաթ իւշտէն ալլըրէա
գատար , խաթաթ պաղմաղըլլա հիւնլիլլէ
իթմէքտէ տըր :

Ա. ԼԱՄԱՐԹԻՆԵԱՅ

ԱՌԱՋԻՆ

ՄՏԱՌՈՒԹԻՒՆԻ ԲԱՆԱՍՏԵՂԵԱԿԱՆԻ

Թարգմանեայ

Հ. ՍԱՄՈՒԷԼ Ս. ԳԱՆՔԱՐԵԱՆ

Ի Միսիլլէրտանց

Վ. Ե. Ն. Տ. Ի. Կ.

Ս. Ղազար

1876

Լաւարթին կիսի շուրաթայի մէշհու-
րէտէն օլան պիւր զաթըն տաթը պէր-
կիւզ իտէսի թէրճէմէսի օլուպ , վէ 145
սահիֆէտէն իպարէթ օլտուղուն հալ-
տէ , սէքիլլէրտէ օլուպ ևաղըրար
իլլէ բէք թէմիլլէ վէ բէք կիւղէլ սու-
րէթտէ թալլէրտէ օլան պու քի-
լմապ , քիլմապըլարտա իքիլլէր պու-
չուր ֆիւտագա սաթլլէրտա տըր :

Կէրէք շիւրի վէ կէրէք գուրաթ լի-
սանը սէվիլլէրտէ օլան զէվաթը մէգա-
տիւրլինտանըն , մէքքիւր քիլմապը
գըրաթը իլլէ , հէմ իսթիլլէրտէ իտիպ ,
վէ հէմտէ միւթէրճիլլէ պուրունտան
միւհիլլէրէմ զաթը թէլլիլլէ իլլէեէճէ-
կի մէմուլի գալիտէն տըր :

ՍԱՀԻՊ ՂԱԶԻԹԱ

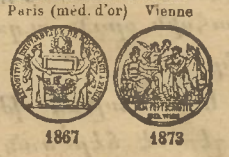
ԿԱՐԱՊԵՏ Յ. ՓԱՆՈՇԱՆ

Սաթաա իլլէլլէնիլլէ-բաղարընտա
Նո. 41 իսթ խանընտա

DROGUERIE CENTRALE



MAISON DELLA SUDDA



ՏԷԼԼԱ—ՍՈՒՏԱ ԷՃՁԱԽԱՆԵՍԻ

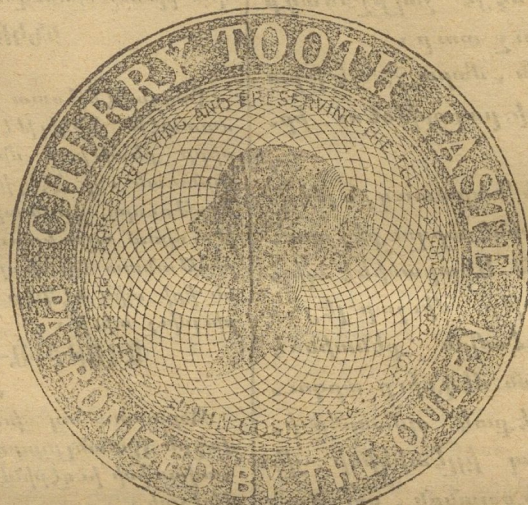
Իսթանպուտա Եէնի Ճալի սօղաղընտա Նո. 16 , 18 վէ 20

Տէրիսաաթէթտէ վէ էեալէթլէրտէ պուրունտան էճաղըլարա իլան օլունուր
քի մէքքիւր էճաղախանէտէ պիւրինճի ճիւն քիմիլի մահսուլլաթ վէ էճալ վէ
իլաճ վէ ճէրրահլըք ալէաթլարը վէ էճաղըլարա մահսուլլա ալէաթ ու էտէ-
վաթ վէ Բարիս վէ Վիլլէնա վէ լօնտրանըն պաղըճա ֆատրիգալարը լալանտա
վէ բօմաալարը վէ հէր նէվի մատէն սուլարը վէ հէքիլիլլէ վէ էճաղըլըք
քիլմապըլարը վէ ֆօթօկրաֆ ալէաթլարը վէ խալիս բիւրէ վէ թախտապիլի օ-
թալլէր :

ԻԻՋԵՐԻՆՏԷ ԶԱՊԻԳԱՆԸՆ ՄԱՐԳԱՍԸ ՊՈՒԼՈՒՆՏՈՒՂՈՒ ՀԱՆՏԷ ՀԵՐ ՃԻՆՍ
ԳԵՐԱԳԸՆԱԼ ԶԱՐԱՊ ՎԷ ՄՕՐԻՆԱ ՊԱԼԸՂԸՆԸ ԵԱՂԸ

ՃՕՂՆ ԿՕՋՆԷԼ ՎԷ ԴՈՒՄԲԱՆԵԱՐ

Նալլիլլէրտէ գըրալլաթը վէ բըրէնա վէ բըրէնա տը կալ վէ էվրօպանըն
պաղըճա հիւքմաթարանը իսթիլլալլէր լալանտաճըլար :



Թալլիլլէրտէ տիւրլէրի պէտալլըլը իլին օլան խաթալլէրի իլլէ քիտիլ նաթ իլլէլլէր տըր :

ՏԵՐԻՆ ԻՋԻՆ ԲԷՐ ԱԼԷԱ ՊԻՐ ԹԷՐԹԻՊ

Գալլըրտան սօղընմաղը Սահիլի իսթիլլալլէր իլան իտէրլէր քի բէնտի մալլէրլին թաղ-
իտիլլէր իտէլլէրի վէ սաթալարա ալլէյիտէ իլալլէր տալ իտէլլէր վէ թալլիլլէրի
աթանալարը խաթալլէր վիլլէրլէր միւսաթաթ իլլէլլէր տըր :

ԹՕՄԷԹԱ ԻՋԻՆ ԲՈՒՏՐԱ

Պաղըճա բէրթէրլէրտէ վէ պա խուսուս Եէնի ճալիս ՍԷԼԱ Սուտանըն 16 18 վէ
20 նիւմէրօլու էճաղախանէսինտէ սաթլլէրտա տըր :

PRODUITS PHARMACEUTIQUES DE J.-P. LAROZE

Ժ. -P. ԻՆ ԻՃԱՏԸ ՕԼԱՆ ԻԼԱՃԼԱՐ

ԼԱՌՕՋ ՇՈՒՐՈՒՊՈՒ ՍՏ ԲՐԵՐԵԼԸ ԳԱՊԵՐՈՂԱՆՏԱՆ Եաթըլլը օլուպ , գուլլիլլէր
վիւր , վէ սինիլ խաթալարըլլարըն էյիլլէթլիլլէր : Հէքիլլէր , միտէ վէ պաղըլարա-
լարըն նիլալլընտա հարէթ իթմէյի իլլին , պու չուրուպու վիւրիլլէր , պունտան մաա-
տա , շէլլէ , վէ էօթիլլէր Գըրմէլլէր Բիւրալլէր օլունտան իլաճլարըն , թէլլաթի
իթմէսինէ , մէքքիւր չուրուպու չօք ֆալիտէ վէ միւսալլէր իտէր :

ԶԷՐԱՀԼԱԹԸՆ ՇՈՒՐՈՒՊՈՒ , ՍՏ ԲՐԵՐԵԼԸ ԳԱՊԵՐՈՂԱՆՏԱՆ Եաթըլլը օլուպ , վէ
իլլինտէ , Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր
չուրուպու միտէ վէ ինտանըն էյիլլէր սինտիլլէր վէ նէլլէր ալան ալէաթլարա մահսուլլա
խաթալարըլլարը վէ սինիլ աղըրընը , սարա , վէ զաթըլարըն պիւր նէվ խաթալարըլլար
վէ չօճուղըլլարըն տիւր չըքաթալարըլլար վաղըլլէր ուղղուսուղղուղունտ տէլլէր իտէր :

ԹԷՐԷՐԷՐԷՐԷՐ ՇՈՒՐՈՒՊՈՒ , ՍՏ ԲՐԵՐԵԼԸ ԳԱՊԵՐՈՂԱՆՏԱՆ Եաթըլլը օլուպ , ի-
լլինտէ էօթիլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր
իւնճիլլէր պէնի թալլիլլէր օլունտան խաթալարըլլա , Եէլլէ , նիլլիլլէր էյիլլին , մէմէ շէլլէ-
րիլլէ , վէ ֆըրլիլլէր իլլէթլինտէ հալլ օլան մահսուլլա բէք ալէա տըր :

ՉԷԼԻԼԻ ՇՈՒՐՈՒՊՈՒ , ՍՏ ԲՐԵՐԵԼԸ ԳԱՊԵՐՈՂԱՆՏԱՆ Եաթըլլը օլուպ , իլլինտէ
Եաթըլլը օլուպ , իլլինտէ պիւրինճի ճիւն էօթիլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր
աղըլլա վէ գաթըլարա մահսուլլա օլան վէ Բէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր Գըրմէլլէր
վէ գաթըլարըն տալլէրի կիւնլէրտէ վէ քիլլիլլէր , վէ գաթըլարըլլա վէ քիլլէր Գըրմէլլէր
իլլինտէ , շէլլէր չուրուպու վիւրմէք էն ալլա պիւր թէլլալլէր տըր :

Սաթըլլը ՏԷԼԱ Սուտա վէ ՎԷԼԸ վէ Գուրմէր , վէ Գատալէտան վէ Բիւլլիլլէրտան վէ
Գաննիլլէր վէ Կաննիլլէր պիւրաթըլլէր , վէ Զալան օլուպ վէ Ալլէրտանըն , վէ Սէլլիլլէրտէ
տէ , Սաթըլլէր Մարթըլլէրտէ , վէ Եաթըլլէրտէ Ս. Տէլլիլլէր էճաղախանէլլէրտէ :

TCHITLI

ՊՈՐԻԸՍԱ ՃԻՒԼԱՐԸՏԱ ՁԻԹԻԻ ՄԱՏԷՆ ՍՈՒՆՈՒՆՈՒՆ

Յիլ 22 տէլլէր 1289 վէ Յիլ 13 հաղիւտան 1867 թալլիլլէր իլլէ շէրֆուտըր օլան ի-
րաւէյի Սէլիլլէր իլլիլլալլէնա իսթիլլալլէր իլլէլլէր օլան գուրախանըն ի-
լանը տըր :

Իլլու գուրախանըն Տէրիսաաթէթտէ Սուլթան համալինտա շէմիլլէրլէրտէ 41
վէ 44 վէ 46 նիւմէրօլու մաղապալընտա բարձա բարձա վէ Եա թօրտան մէքքիւր մա-
տէն սուեունտան սաթըլարըլլէր կիսի , Գաթաթաա Խաթաճը սօղաղընտա 3 վէ 8
նիւմէրօլու , վէ Պէյօղլունտա ՏԷԼԱ Սուտա էճաղախանէլլէրտէ սաթըլարըլլա տա իտուկի
վէ մէքքիւր մատէն սուեունտա Էվրօպանըն պիւր ճիւնտէն օլան մատէն սուլարընը
քիտիլլէրտէ իլլիլլէր միւրմէլլէրտէ պուրունտուղունտա իլան օլունուր :